

Euroopan unionin virallinen lehti

L 79



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

57. vuosikerta

18. maaliskuuta 2014

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ **Ilmoitus Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen voimaantulopäivästä** 1
- ★ **Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välisen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen uusimisen voimaantulosta** 1
- 2014/146/EU:
- ★ **Neuvoston päätös, annettu 28 päivänä tammikuuta 2014, Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä** 2
- ★ **Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus** 3
- ★ **Pöytäkirja Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta** 9

ASETUKSET

- ★ **Neuvoston asetus (EU) N:o 270/2014, annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014, tiettyjen Kongon demokraattista tasavaltaa koskevien rajoittavien toimenpiteiden käyttöönotosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 889/2005 muuttamisesta** 34

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

★ Neuvoston asetus (EU) N:o 271/2014, annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014, tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun asetuksen (EY) N:o 1183/2005 muuttamisesta	35
★ Komission asetus (EU) N:o 272/2014, annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014, neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta Euroopan lääkeviraston perimien maksujen mukauttamiseksi inflaatioon ⁽¹⁾	37
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 273/2014, annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	40

PÄÄTÖKSET

★ Neuvoston päätös 2014/147/YUTP, annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014, Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2010/788/YUTP muuttamisesta	42
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

Ilmoitus Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen voimaantulopäivästä

Mauritiuksen tasavalta ja Euroopan unioni ilmoittivat 17. tammikuuta ja 28. tammikuuta 2014, että 21. joulukuuta 2013 allekirjoitetun kalastuskumppanuussopimuksen voimaantulon edellyttämät sisäiset menettelyt oli saatettu päätökseen.

Sopimuksen 17 artiklan mukaisesti sopimus tuli näin ollen voimaan 28. tammikuuta 2014.

Ilmoitus Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välisen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen uusimisen voimaantulosta

Marraskuun 16 päivänä 2000 allekirjoitetun ⁽¹⁾ ja vuosina 2003 ⁽²⁾, 2009 ⁽³⁾ ja 2014 ⁽⁴⁾ uusitun Euroopan yhteisön ja Venäjän federaation hallituksen välisen tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevan sopimuksen uusiminen tuli sopimuksen 12 artiklan a kohdan mukaisesti voimaan 14. helmikuuta 2014. Sopimuksen uusimista viideksi vuodeksi sen 12 artiklan b kohdan mukaisesti aletaan soveltaa 20. helmikuuta 2014 alkaen.

⁽¹⁾ EYVL L 299, 28.11.2000, s. 14.

⁽²⁾ EUVL L 299, 18.11.2003, s. 20.

⁽³⁾ EUVL L 92, 4.4.2009, s. 3.

⁽⁴⁾ EUVL L 32, 1.2.2014, s. 1.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
annettu 28 päivänä tammikuuta 2014,
Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen tekemisestä
(2014/146/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 6 kohdan a alakohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin hyväksynnän,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Unioni on neuvotellut Mauritiuksen tasavallan kanssa kalastuskumppanuussopimuksen, jossa EU:n aluksille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Mauritiuksen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.
- (2) Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus, jäljempänä 'kalastuskumppanuussopimus', on allekirjoitettu Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta 9 päivänä lokakuuta 2012 annetun neuvoston päätöksen 2012/670/EU ⁽¹⁾ mukaisesti.
- (3) Kalastuskumppanuussopimus olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus unionin puolesta.

Kalastuskumppanuussopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa unionin puolesta kalastuskumppanuussopimuksen 17 artiklassa määrätyt ilmoitukset ⁽²⁾.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 28 päivänä tammikuuta 2014.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
G. STOURNARAS

⁽¹⁾ EUVL L 300, 30.10.2012, s. 34.

⁽²⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

EUROOPAN UNIONIN JA MAURITIUKSEN TASAVALLAN VÄLINEN KALASTUSKUMPPANUUSOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

ja

MAURITIUKSEN TASAVALLA, jäljempänä 'Mauritius',

yhdessä jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON unionin ja Mauritiuksen väliset, erityisesti Cotonoun yleissopimukseen perustuvat läheiset yhteistyösuhteet sekä osapuolten yhteisen halun tiivistää näitä suhteita,

PITÄVÄT MIELESSÄ molempien osapuolten toiveen edistää kalavarojen vastuullista hyödyntämistä yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen,

TUNNUSTAVAT, että Mauritiuksen suvereniteetti ja lainkäyttövalta ulottuvat kahdensadan meripeninkulman päähän sen rannikon perusviivasta Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen mukaisesti,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET soveltaa asianomaisten alueellisten järjestöjen, joiden jäseniä osapuolet ovat, antamia päätöksiä ja suosituksia,

OVAT TIETOISIA elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) vuoden 1995 konferenssissa hyväksytyissä vastuullisen kalastuksen toimintasäännöissä vahvistettujen periaatteiden merkityksestä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elollisten luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä aloitteiden ja toimenpiteiden on niin yhdessä kuin osapuolten erikseenkin toteuttamina oltava toisiaan täydentäviä sekä johdonmukaisuuden ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

OVAT PÄÄTTÄNEET, että osapuolet aloittavat tällaisen yhteistyön toteuttamiseksi Mauritiuksen kalastuspolitiikan täytäntöönpanemiseksi tarvittavan vuoropuhelun kuulemalla kansalaisyhteiskunnan toimijoita,

HALUAVAT vahvistaa ehdot ja edellytykset, jotka koskevat unionin alusten kalastustoimintaa Mauritiuksen vesillä ja unionin antamaa tukea vastuulliseen kalastukseen kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa entistä tiiviimpää taloudellista yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla edistämällä kummankin osapuolen yritysten välistä yhteistyötä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) 'Mauritiuksen viranomaisilla' Mauritiuksen tasavallan kalastusministeriötä;
- b) 'unionin viranomaisilla' Euroopan komissiota;
- c) 'kalastusaluksella' mitä tahansa alusta, jota käytetään kalastukseen Mauritiuksen lain mukaisesti;

- d) 'unionin aluksella' unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta;
- e) 'sekakomitealla' tämän asetuksen 9 artiklassa määriteltyä komiteaa, joka muodostuu unionin ja Mauritiuksen edustajista;
- f) 'jälleenlaivauksella' kaiken kalastusaluksella olevan saalismäärän tai sen osan siirtämistä toiseen alukseen satama-alueella;
- g) 'aluksen omistajalla' henkilöä, joka on oikeudellisesti vastuussa kalastusaluksesta, vastaa aluksesta ja valvoo sitä;

- h) 'AKT-merimiehillä' Cotonoun sopimuksen allekirjoittaneesta muusta kuin eurooppalaisesta maasta peräisin olevia merimiehiä.
- i) 'FAO:lla' Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestöä.

2 artikla

Soveltamisala

Tämän sopimuksen tarkoituksena on vahvistaa ehdot ja edellytykset, joilla EU:ssa rekisteröidyt ja EU:n lipun alla purjehtivat alukset, jäljempänä 'EU:n alukset' saavat harjoittaa tonnikalan kalastusta Mauritiuksen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä, jäljempänä 'Mauritiuksen vedet', merioikeusleissopimuksen (UNCLOS) määräysten ja muiden kansainvälisen oikeuden sääntöjen ja menettelyjen mukaisesti.

Tällä sopimuksella vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Mauritiuksen vesillä kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Mauritiuksen kalastusalaan,
- yhteistyötä, joka liittyy kalastusvalvontaa Mauritiuksen vesillä koskeviin yksityiskohtaisiin sääntöihin sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja sääntöjä ja edellytyksiä noudatetaan, kalakantojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi toteutetaan tehokkaita toimenpiteitä ja laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta ehkäistään,
- toimijoiden välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaista kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista toimintaa.

3 artikla

Sopimuksen täytäntöönpanossa sovellettavat periaatteet ja tavoitteet

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Mauritiuksen vesillä noudattaen FAO:n vastuullisen kalastuksen toimintasääntöjä sekä periaatetta, joka kieltää mainituilla vesillä kalastavien eri laivastojen syrjimisen.
2. Osapuolet tekevät yhteistyötä Mauritiuksen hallituksen hyväksymän alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanon tulosten seuraamiseksi sekä tämän sopimuksen perusteella täytäntöön pantujen toimenpiteiden, ohjelmien ja toimien arvioimiseksi, mitä varten ne aloittavat kalastusalaan koskevan poliittisen vuoropuhelun. Arviointien tulokset analysoidaan tämän sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.

3. Osapuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti ja kalavarojen tilaa kunnioittaen.

4. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista sovelletaan unionin aluksille otettujen Mauritiuksen merimiesten työ sopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvottelu-oikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjinnän poistamista työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä. Unionin aluksille otettuihin muihin kuin mauritiuslaisiin AKT-merimiehiin sovelletaan samoja edellytyksiä.

5. Osapuolet kuulevat toisiaan ennen sellaisten päätösten tekemistä, jotka saattavat vaikuttaa unionin alusten tämän sopimuksen mukaisesti harjoittamaan toimintaan.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö

1. Unioni ja Mauritiuksen viranomaiset pyrkivät sopimuksen keston ajan seuraamaan kalavarojen tilan kehitystä Mauritiuksen vesillä.
2. Osapuolet sitoutuvat kuulemaan toisiaan joko yhteisessä tieteellisessä työryhmässä tai toimivaltaisissa kansainvälisissä järjestöissä turvatakseen Intian valtameren biologisten luonnonvarojen hoitamisen ja säilymisen sekä tekemään sitä koskevaan tieteelliseen tutkimukseen liittyvää yhteistyötä.
3. Osapuolet kuulevat toisiaan 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa 2 kohdassa tarkoitetun kuulemisen perusteella ja toteuttavat kalakantojen kestävä hoitoa edistäviä säilyttämistoimenpiteitä, jotka koskevat unionin alusten toimintaa.

5 artikla

Unionin alusten pääsy harjoittamaan kalastustoimintaa Mauritiuksen vesillä

1. Mauritius sitoutuu siihen, että unionin alukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa sen vesillä tämän sopimuksen ja siihen kuuluvan pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.
2. Tämän sopimuksen kohteena oleviin kalastustoimiin sovelletaan Mauritiuksen voimassa olevaa lainsäädäntöä. Mauritiuksen viranomaiset ilmoittavat unionin viranomaisille kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista.
3. Mauritius sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet pöytäkirjan kalastuksen valvontaa koskevien määräysten tosiasiallista täytäntöönpanoa varten. Unionin alukset tekevät yhteistyötä Mauritiuksen tällaisesta valvonnasta vastaavien viranomaisten kanssa.

4. Unioni sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Mauritiuksen vesillä harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

6 artikla

Kalastusluvut

1. Unionin alukset voivat harjoittaa kalastusta Mauritiuksen vesillä ainoastaan, jos niillä on mukanaan tämän sopimuksen ja siihen kuuluvan pöytäkirjan nojalla myönnetty kalastuslupa tai sen jäljennös.

2. Kalastusluvun alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota varustajien on käytettävä, vahvistetaan pöytäkirjan liitteessä.

7 artikla

Taloudellinen korvaus

1. Unioni myöntää Mauritiukselle taloudellisen korvauksen tämän sopimuksen pöytäkirjassa ja liitteissä vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Korvaus perustuu seuraaviin kahden tekijään:

- a) unionin alusten pääsy Mauritiuksen vesille ja osallisiksi Mauritiuksen kalavaroista, ja
- b) vastuullisen kalastuksen edistämiseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Mauritiuksen vesillä annettava unionin taloudellinen tuki.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään osapuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti vahvistettujen tavoitteiden mukaisesti, jotka on saavutettava Mauritiuksen hallituksen määrittelemään alakohtaiseen kalastuspolitiikkaan liittyen sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.

3. Unionin maksama taloudellinen korvaus suoritetaan vuosittain pöytäkirjan mukaisesti, jollei muuta johdu tämän sopimuksen määräyksistä ja niistä pöytäkirjan määräyksistä, jotka koskevat korvauksen määrän muutoksia seuraavista syistä:

- a) muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat vakavat syyt, jotka estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Mauritiuksen vesillä;
- b) unionin aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen yhteisestä sopimuksesta kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi kalavarojen säilyttämisen ja kestävän hyödyntämisen kannalta;
- c) unionin aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien lisääminen osapuolten yhteisestä sopimuksesta, jos kalavaro-

jen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella yksimielisesti sen sallivan;

- d) Mauritiuksen alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanon myönnettävän taloudellisen tuen edellytysten uudelleenarviointi silloin kun se on aiheellista osapuolten toteamien vuosittaisten ja monivuotisten ohjelmien tulosten nojalla;
- e) tämän sopimuksen päättymään saattaminen sen 12 artiklan nojalla;
- f) tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen sen 13 artiklan nojalla.

8 artikla

Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan yhteistyön edistäminen

1. Osapuolet rohkaisevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavien toimenpiteiden yhteensovittamiseksi.

2. Osapuolet sitoutuvat edistämään kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden teollista jalostusta koskevien tietojen vaihtoa.

3. Osapuolet pyrkivät tarvittaessa luomaan suotuisat olosuhteet yritystensä välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.

4. Osapuolet sitoutuvat panemaan täytäntöön Mauritiuksen ja unionin toimijoiden välisen toimintasuunnitelman, jonka tavoitteena on edistää unionin alusten saaliiden purkamista Mauritiuksessa.

5. Osapuolet kannustavat tarvittaessa kummankin edun mukaisten yhteisyritysten perustamista noudattaen systemaattisesti Mauritiuksen ja unionin lainsäädäntöä.

9 artikla

Sekakomitea

1. Tämän sopimuksen soveltamista valvomaan perustetaan sekakomitea. Sekakomitean tehtävänä on:

- a) valvoa tämän sopimuksen toteutumista, tulkintaa ja soveltamista ja erityisesti 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman määrittelyä ja täytäntöönpanon arviointia;
- b) toimia välittäjänä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevissa kysymyksissä;

- c) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;
- d) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;
- e) hoitaa muut osapuolten yhteisesti päättämät tehtävät.

2. Sekakomitea ottaa tehtäviä hoitaessaan huomioon sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettujen tieteellisellä tasolla käytyjen neuvottelujen tulokset.

3. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin Mauritiuksessa, vuoroin unionissa, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä osapuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman osapuolen pyynnöstä.

10 artikla

Maantieteellinen soveltamisalue

Tätä sopimusta sovelletaan toisaalta alueilla, joihin sovelletaan Euroopan unionista tehtyä sopimusta, kyseisessä sopimuksessa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, sekä toisaalta Mauritiuksen alueella.

11 artikla

Voimassaoloaika

Tätä sopimusta sovelletaan kuuden (6) vuoden ajan sen voimaantulosta alkaen; voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä kolmen (3) vuoden jaksoiksi, jollei sopimusta saateta päätymään 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Sopimuksen päättäminen

1. Kumpi tahansa osapuoli voi päättää tämän sopimuksen soveltamisen sellaisten vakavien olosuhteiden vallitessa, jotka eivät ole luonnonilmiöitä mutta eivät osapuolten valvottavissa ja estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Mauritiuksen vesillä. Kumpi tahansa osapuoli voi saattaa tämän sopimuksen päättymään myös kyseessä olevien kalakantojen heikentymisen, unionin aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason toteamisen tai osapuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättämisen johdosta.

2. Asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan vetäytyä sopimuksesta vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen jakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.

3. Edellä olevassa kohdassa tarkoitettujen ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

4. Edellä 7 artiklassa tarkoitettujen taloudellisten korvauksen määrää vähennetään sen vuoden osalta, jona sopimus päättyy, suhteessa kuluneeseen aikaan.

13 artikla

Soveltamisen keskeyttäminen

1. Tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta, jos osapuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen osapuoli on saanut ilmoituksen, osapuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.

2. Edellä 7 artiklassa tarkoitettujen taloudellisten korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytyksen kesto.

14 artikla

Pöytäkirja ja liite

Pöytäkirja, sen liite ja lisäykset ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

15 artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

Mauritiuksen vesillä toimivien unionin kalastusalusten toimintaa säännellään Mauritiuksessa sovellettavalla lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, sen pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

16 artikla

Kumoaminen

Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välinen Mauritiuksen rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty, 1 päivänä joulukuuta 1990 voimaan tullut sopimus.

17 artikla

Voimaantulo

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Sopimus tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

Съставено в Брюксел на двадесет и първи декември две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de diciembre de dos mil doce.

V Bruselu dne dvacátého prvního prosince dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende december to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Dezember zweitausendzwoölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta detsembrikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the twenty-first day of December in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le vingt-et-un décembre deux mille douze.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno dicembre duemiladodici.

Briselē, divi tūkstoši divpadsmitā gada divdesmit pirmajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvyliktų metų gruodžio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkettedik év december havának huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-wieħed u għoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de eenentwintigste december tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego pierwszego grudnia roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de dezembro de dois mil e doze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și unu decembrie două mii doisprezece.

V Bruseli dvadsiateho prvého decembra dvetisícđvanásť.

V Bruslju, dne enaindvajsetega decembra leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoförsta december tjugohundratolv.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Мавриций
 Por la República de Mauricio
 Za Mauriijskou republiku
 For Republikken Mauritius
 Für die Republik Mauritius
 Mauritiuse Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Μαυρίκιου
 For the Republic of Mauritius
 Pour la République de Maurice
 Per la Repubblica di Maurizio
 Maurīcijas Salu Republikas vārdā –
 Mauricijaus Respublikos vardu
 A Mauritiusi Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tal-Mawrizju
 Namens de Republiek Mauritius
 W imieniu Republiki Mauritiusu
 Pela República da Maurícia
 Pentru Republica Mauritius
 Za Mauriijskou republiku
 Za Republiko Mauritius
 Mauritiuksen tasavallan puolesta
 För Republiken Mauritius

PÖYTÄKIRJA**Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta***1 artikla***Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet**

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 5 artiklan mukaisesti kolmen (3) vuoden ajanjaksoksi myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat seuraavat:

Laajasti vaeltavat lajit (vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit):

a) 41 nuottaa käyttävää tonnikala-alusta, ja

b) 45 pintasiima-alusta.

2. Edellä olevaa 1 artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5 ja 6 artiklassa toisin määrätä.

3. Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat kalastuskumppanuussopimuksen 6 artiklan ja tämän pöytäkirjan 7 artiklan mukaisesti harjoittaa kalastusta Mauritiuksen vesillä ainoastaan, jos niillä on tämän pöytäkirjan nojalla ja sen liitteen mukaisesti myönnetty kalastuslupa.

*2 artikla***Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat menettelyt**

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen kokonaismäärä 1 artiklassa tarkoitettuna kautena on 1 980 000 euroa tämän pöytäkirjan koko voimaoloaikana.

2. Taloudellisen korvauksen kokonaismäärä sisältää:

a) vastineena Mauritiuksen vesille pääsystä 357 500 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 5 500 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää, ja

b) 302 500 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Mauritiuksen alakohtaisen kalastus- ja meripolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Edellä olevaa 2 artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 4, 5 ja 6 artiklasta muuta johdu.

4. Euroopan unioni maksaa 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetun kokonaismäärän (660 000 euroa vuodessa) vuosittain tämän pöytäkirjan soveltamiskaudella. Maksu on suoritettava ensimmäisen vuoden osalta kuudenkymmenen (60) päivän kuluessa pöytäkirjan voimaantulosta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan voimaantulopäivänä.

5. Jos Euroopan unionin alusten Mauritiuksen vesillä pyytämien tonnikalasaaliiden kokonaismäärä ylittää 5 500 tonnia vuodessa, vuosittaisen taloudellisen korvauksen kokonaismäärää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (715 000 euroa). Jos Euroopan unionin alusten Mauritiuksen vesillä pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna liitteen mukaisesti.

6. Mauritiuksella on yksinomainen toimivalta päättää 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

7. Taloudellinen korvaus maksetaan Mauritiuksen valtionkassan yhdelle tilille, joka on avattu Mauritiuksen keskuspankkiin. Mauritiuksen viranomaiset ilmoittavat tilinumeron.

*3 artikla***Vastuullisen ja kestävän kalastuksen edistäminen Mauritiuksen vesillä**

1. Euroopan unioni ja Mauritius hyväksyvät kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteasta pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;

b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan tietyn ajan kuluttua käyttöön vastuullinen ja kestävä kalastus ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Mauritiuksen kansallisessa kalastus- ja merenkulupolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen edistämiseen, suojellut merialueet mukaan luettuina;

c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

2. Kummankin osapuolen on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.

3. Mauritius voi päättää vuosittain 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen erityismäärän osoittamisesta monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Erityismäärän osoittamisesta on ilmoitettava Euroopan unionille.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Mauritiuksen vesillä syrjimättä mitään näillä vesillä olevia laivastoja.

2. Euroopan unioni ja Mauritius pyrkivät seuraamaan Mauritiuksen vesien kalavarojen tilaa koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.

3. Osapuolet pyrkivät noudattamaan Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) päätöslausemia, suosituksia ja, tapauksen mukaan, sen hyväksymiä asiaa koskevia hoitosuunnitelmia kalavarojen säilyttämisen ja vastuullisen hoidon osalta.

4. Osapuolet voivat tarvittaessa kuulla toisiaan IOTC:n antamien suositusten ja päätöslausemien, parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen ja tarvittaessa 4 artiklassa tarkoitetun yhteisen tieteellisen kokouksen tulosten perusteella kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrättyä sekakomiteassa sopiakseen Mauritiuksen kalavarojen kestävää hoitoa edistävästä toimenpiteistä.

5 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen

1. Edellä olevassa 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa yhteisestä sopimuksesta, jos IOTC:n antamien suositusten ja päätöslausemien mukaan mukautuksella varmistetaan tonnikalan ja sen lähilajien kestävä hoito Intian valtamerellä.

2. Tällöin 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään verrattuna.

3. Osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti kalastuspolitiikkaansa ja lainsäädäntöään koskevista muutoksista.

6 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos Euroopan unionin kalastusalukset haluavat harjoittaa muuta kuin kalastuskumppanuussopimuksen 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, osapuolten on neuvoteltava ennen tällaista toimintaa koskevan mahdollisen luvan myöntämistä, sovitettava tarvittaessa tällaisen kalastuksen edellytyksistä ja muutettava tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.

2. Osapuolten olisi edistettävä koekalastusta erityisesti Mauritiuksen vesillä esiintyvien vähän hyödynnettyjen syvänmeren lajien osalta. Tässä tarkoituksessa osapuolet neuvottelevat toisen osapuolen pyynnöstä määrittääkseen tapauskohtaisesti lajit, edellytykset ja muut asiaankuuluvat seikat.

3. Osapuolet harjoittavat koekalastusta osapuolten tarvittaessa hallinnollisin järjestelyin sopimia seikkoja noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat voidaan myöntää enintään kuudeksi kuukaudeksi.

4. Kun osapuolet katsovat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, Mauritiuksen hallitus voi myöntää Euroopan unionin aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittua taloudellista korvausta korotetaan. Liitteessä määrättyjä varustajien maksuja ja edellytyksiä muutetaan vastaavasti.

7 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset –Yksinoikeuslauseke

Euroopan unionin alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa Mauritiuksen vesillä vain, jos niillä on Mauritiuksen viranomaisen tämän pöytäkirjan nojalla ja sen liitteen mukaisesti myöntämä voimassa oleva kalastuslupa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kalastuskumppanuussopimuksen 6 artiklan soveltamista.

8 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen

1. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan 9 artiklassa määrätään, 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää osapuolten käymien neuvottelujen jälkeen edellyttäen, että Euroopan unioni on keskeyttämishetkellä suorittanut kaikki sen maksettavina olleet maksut, jos

- a) epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Mauritiuksen vesillä;
- b) jommankumman osapuolen poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi ja muutokset vaikuttavat tämän pöytäkirjan asianomaisiin määräyksiin;
- c) Euroopan unioni havaitsee ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määritellyt rikkomukset, ja mainitun sopimuksen 8 ja 96 artiklassa vahvistettua menettelyä on noudatettu. Tällöin EU:n alusten kaikki kalastustoiminta on keskeytettävä.

2. Euroopan unioni varaa itselleen oikeuden keskeyttää 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun erityiskorvauksen maksamisen kokonaan tai osittain, jos tämän pöytäkirjan 3 artiklan mukaisissa sekakomitean tekemissä arvioinneissa ja sekakomiteassa käydyissä neuvotteluissa havaitaan, etteivät alakohdasta tuesta saadut tulokset ole budjetoitujen ohjelmien mukaisia.

3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa ja kalastamista voidaan jatkaa osapuolten todettua neuvottelujen jälkeen, että edellä mainittuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut.

9 artikla

Pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpano keskeytetään jommankumman osapuolen aloitteesta sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa käytyjen kuulemisten jälkeen ja osapuolten yhteisestä sopimuksesta, jos
- a) epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Mauritiuksen vesillä;
- b) Euroopan unioni on jättänyt suorittamatta 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn maksun muista kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklassa tarkoitetuista syistä;
- c) osapuolet ovat eri mieltä tämän pöytäkirjan ja sen liitteiden tulkinnasta ja täytäntöönpanosta eikä asiaa saada ratkaistua;
- d) jompikumpi osapuoli ei noudata tämän pöytäkirjan ja sen liitteen määräyksiä;
- e) jommankumman osapuolen poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi ja muutokset vaikuttavat tämän pöytäkirjan asianomaisiin määräyksiin;
- f) toinen osapuoli havaitsee ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa

Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määritellyt rikkomukset, ja mainitun sopimuksen 8 ja 96 artiklassa vahvistettua menettelyä on noudatettu;

- g) Kansainvälisen työjärjestön julistusta työelämän peruseriaateista ja -oikeuksista ei noudateta kalastuskumppanuussopimuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

2. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

3. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvotteluja löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjan täytäntöönpanoa jatketaan, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeytymisen kesto.

10 artikla

Kansallinen lainsäädäntö

1. Mauritiuksen vesillä toimivien Euroopan unionin kalastusalusten toimintaan sovelletaan Mauritiuksen lakeja ja asetuksia, jollei tässä pöytäkirjassa ja sen liitteessä toisin määrätä.

2. Mauritiuksen viranomaisten on ilmoitettava Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

11 artikla

Luottamuksellisuus

Osapuolten on varmistettava, että kaikkia EU:n aluksiin ja niiden kalastustoimiin Mauritiuksen vesillä liittyviä tietoja käsitellään kaikkina ajankohtina luottamuksellisina. Näitä tietoja käytetään yksinomaan sopimuksen täytäntöönpanoon ja asiaankuuluvien toimivaltaisten viranomaisten harjoittamaa kalastushoitoa sekä kalastuksen seurantaa, valvontaa ja tarkkailua varten.

12 artikla

Sähköinen tiedonvaihto

Mauritius ja Euroopan unioni sitoutuvat ottamaan käyttöön tarvittavat järjestelmät kaikkien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvien tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon. Asiakirjan sähköisen version katsotaan vastaavan kaikilta kohdiltaan sen paperiversiota.

Kummankin osapuolen on ilmoitettava viipymättä kaikista tietotekniikkajärjestelmän häiriöistä, jotka estävät tällaisen tiedonvaihdon. Sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvät tiedot ja asiakirjat korvataan tällöin automaattisesti niiden paperiversiolla liitteessä kuvailulla tavalla.

*13 artikla***Kesto**

Tämä pöytäkirja ja sen liite ovat voimassa kolme (3) vuotta voimaantulostaan, jollei pöytäkirjaa saateta päättyään 14 artiklan mukaisesti.

*14 artikla***Päätäminen**

1. Tämän pöytäkirjan päättyään saattamista varten asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan saattaa pöytäkirja päättyään vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.
2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

*15 artikla***Voimaantulo**

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN UNIONIN ALUSTEN MAURITIUKSEN VESILLÄ HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET**1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen**

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jolle toisin määrätä, viittauksia Euroopan unionin (EU) tai Mauritiuksen toimivaltaiseen viranomaiseen pidetään

- EU:n osalta viittauksina Euroopan komissioon tarvittaessa EU:n Mauritiuksessa sijaitsevan edustuston välityksellä,
- Mauritiuksen osalta viittauksina kalastusministeriöön.

2. Mauritiuksen vedet

Kaikkia pöytäkirjan ja sen liitteiden määräyksiä sovelletaan yksinomaan lisäyksessä 2 määritellyillä Mauritiuksen vesillä.

3. Pankkitili

Mauritius ilmoittaa ennen pöytäkirjan voimaantuloa EU:lle tiedot pankkitilistä/-tileistä, jolle/joille EU:n alusten vastuulla oleva sopimuksen mukainen taloudellinen korvaus maksetaan. Pankkisiirtoihin liittyvät kustannukset kuuluvat varustajien suoritettaviksi.

II LUKU

TONNIKALAN KALASTUSLUVAT**1. Edellytys tonnikalan kalastusluvnan saamiseksi – kelpoisuusehdot täyttävät alukset**

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitetut tonnikalan kalastusluvut myönnetään sillä edellytyksellä, että alus on kirjattu EU:n kalastusalusrekisteriin ja IOTC:n kalastukseen oikeutettujen alusten luetteloon ja että kaikki varustajaa, päällikköä tai alusta itseään koskevat, Mauritiuksessa sopimuksen ja Mauritiuksen kalastuslainsäädännön mukaisesti harjoitettuun kalastukseen liittyvät aikaisemmat velvollisuudet on täytetty.

2. Kalastuslupaa koskeva hakemus

EU toimittaa Mauritiukselle vähintään kaksikymmentäviisi (25) työpäivää ennen luvalla haetun voimassaoloajan alkamista kalastuslupaa koskevan hakemuksen jokaisen sellaisen aluksen osalta, joka haluaa harjoittaa sopimuksen nojalla kalastustoimintaa, käyttäen tämän liitteen lisäyksessä 1 olevaa lomaketta. Hakemus on täytettävä koneella tai selkeästi käsin seuraakosin.

Kuhunkin voimassa olevan pöytäkirjan mukaiseen ensimmäiseen kalastuslupaa koskevaan hakemukseen tai hakemukseen, joka tehdään asianomaisen aluksen teknisen muuttamisen jälkeen, on liitettävä

- i) todistus ennakkomaksun maksamisesta haetun luvan voimassaoloajalta;
- ii) seuraavien henkilöiden nimi, osoite ja yhteystiedot:
 - kalastusaluksen varustaja;
 - kalastusaluksen käyttäjä;
- iii) uusi, vähintään kokoa 15 x 10 cm oleva värivalokuva, jossa alus on sivulta nähtynä;
- iv) aluksen merikelpoisuustodistus;
- v) aluksen rekisteröintitodistus;
- vi) kalastusaluksen yhteystiedot (faksi, sähköposti jne.).

Uusittaessa voimassa olevan pöytäkirjan mukaista kalastuslupaa sellaisen aluksen osalta, jonka tekniset ominaisuudet eivät ole muuttuneet, uudistamishakemukseen liitetään yksinomaan todistus maksun maksamisesta.

3. Ennakkomaksu

Ennakkomaksun määrä vahvistetaan tämän liitteen lisäyksessä 2 olevissa teknisissä selvityksissä vahvistetun vuotuisen määrän perusteella. Siihen sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot lukuun ottamatta satamamaksuja, purkamismaksuja, jälleenlaivausmaksuja ja palveluista perittäviä maksuja.

4. Alustava luettelo aluksista, joilla on lupa kalastaa

Kalastuksen valvonnasta vastaava kansallinen viranomainen laatii kalastuslupaa koskevat hakemukset saatuaan viipymättä alusluokkakohdaisen alustavan luettelon kalastuslupaa hakeneista aluksista. Mauritiuksen toimivaltainen viranomainen lähettää luettelon viipymättä EU:lle.

EU toimittaa alustavan luettelon varustajalle tai tämän edustajalle. Jos EU:n toimistot ovat kiinni, Mauritius voi toimittaa alustavan luettelon suoraan varustajalle tai tämän edustajalle ja antaa siitä jäljennöksen Mauritiuksessa sijaitsevalle EU:n edustustolle.

5. Kalastusluvan myöntäminen

Kaikkien alusten kalastusluvut toimitetaan varustajille tai heidän edustajilleen kahdenkymmenen (20) työpäivän kuluessa päivästä, jona toimivaltainen viranomainen on saanut täydellisen hakemuksen. Kalastusluvan jäljennös lähetetään viipymättä Mauritiuksessa sijaitsevalle EU:n edustustolle.

6. Luettelo aluksista, joilla on lupa kalastaa

Kalastusluvan myönnettyään kalastuksen valvonnasta vastaava kansallinen viranomainen vahvistaa kunkin alusluokan osalta viipymättä lopullisen luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa Mauritiuksen vesillä. Luettelo lähetetään viipymättä EU:lle, ja se korvaa edellä mainitun alustavan luettelon.

7. Kalastusluvan voimassaoloaika

Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden, ja ne voidaan uusia.

Voimassaoloajan alkamisen määrittämiseksi vuoden pituisella jaksolla tarkoitetaan

- i) pöytäkirjan ensimmäisen soveltamisvuoden aikana sen voimaantulopäivän ja saman vuoden 31 päivän joulukuuta välistä jaksoa;
- ii) sen jälkeen kutakin kokonaista kalenterivuotta;
- iii) pöytäkirjan viimeisen soveltamisvuoden aikana 1 päivän tammikuuta ja pöytäkirjan voimassaolon päättymispäivän välistä jaksoa.

Pöytäkirjan ensimmäisen ja viimeisen soveltamisvuoden osalta ennakkomaksu on laskettava suhteessa kuluneeseen aikaan.

8. Aluksella pidettävät asiakirjat

Seuraavat asiakirjat on pidettävä aluksella koko sen ajan, jona alus on Mauritiuksen vesillä tai Mauritiuksen satamassa:

- a) kalastuslupa;
- b) kalastusaluksen lippuvaltion toimivaltaisen viranomaisen myöntämät asiakirjat, joista käy ilmi
 - kalastusaluksen rekisterinumero,
 - aluksen rekisteröintitodistus;
- c) ajan tasalla olevat oikeaksi todistetut piirustukset tai kuvaukset kalastusaluksen rakenteesta ja erityisesti kalastusaluksessa olevien kalaruumien lukumäärä ja niiden varastointikapasiteetti kuutiometreinä ilmaistuna;
- d) jos kalastusaluksen ominaisuuksia on muutettu sen kokonaispituuden, rekisteröidyn bruttovetoisuuden, pääkoneen tai -koneiden tehon taikka ruuman kapasiteetin osalta, kalastusaluksen lippuvaltion toimivaltaisen viranomaisen oikeaksi todistama todistus, jossa tämä muutos kuvaillaan;

- e) jos kalastusaluksella on jäähdytettyjä merivesisäiliöitä, aluksen lippuvaltion toimivaltaisen viranomaisen oikeaksi todistama asiakirja, jossa ilmoitetaan säiliöiden tilavuus kuutiometreinä;
- f) jäljennös kalastuksesta ja meriluonnonvaroista vuonna 2007 annetusta Mauritiuksen laista.

9. Kalastusluvan siirtäminen

Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.

Todistettavan ylivoimaisen esteen sattuessa ja EU:n pyynnöstä aluksen kalastuslupa voidaan kuitenkin korvata uudella, korvattavan aluksen kaltaiselle toiselle alukselle myönnettävällä luvalla, eikä uutta ennakkomaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa IV luvussa tarkoitettujen nuottaa käyttävien tonnikalan pakastusalusten ja pintasiima-alusten suoritettavaksi kuuluvien maksujen tilityksessä otetaan huomioon näiden kahden aluksen kokonaissaaliit Mauritiuksen vesillä.

Siirtäminen tapahtuu siten, että varustaja tai tämän Mauritiukseen sijoittautunut edustaja palauttaa korvattavan kalastusluvan, ja Mauritius laatii mahdollisimman pian korvaavan luvan. Korvaava lupa toimitetaan viipymättä varustajalle tai tämän edustajalle korvattavan luvan palauttamisen yhteydessä. Korvaava lupa tulee voimaan päivänä, jona korvattava lupa on palautettu.

Mauritius päivittää mahdollisimman pian luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa. Uusi luettelo toimitetaan viipymättä kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle ja EU:lle.

III LUKU

TEKNISET TOIMENPITEET

Kalastusluvan saaneisiin aluksiin sovellettavat Mauritiuksen vesiä, pyydyksiä ja sivusaaliita koskevat tekniset toimenpiteet määritellään kalastusluokittain tämän liitteen lisäyksessä 2 olevissa teknisissä selvityksissä.

Alusten on noudatettava Mauritiuksen kalastuslainsäädäntöä ja kaikkia IOTC:n (Intian valtameren tonnikalatoimikunnan) antamia päätöslausemia.

IV LUKU

SAALIIDEN ILMOITTAMINEN

1. Kalastusmatkan määritelmä

EU:n aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:

- joko aika, joka kuluu Mauritiuksen vesille saapumisen ja sieltä poistumisen välillä; tai
- aika, joka kuluu Mauritiuksen vesille saapumisen ja Mauritiuksen satamassa tapahtuvan jälleenlaivauksen ja/tai aluksesta purkamisen välillä.

2. Kalastuspäiväkirja

Sopimuksen nojalla kalastavan EU:n aluksen päällikön on pidettävä IOTC:n kalastuspäiväkirjaa, jonka kalastusluokkakohmainen malli on tämän liitteen lisäyksessä 3.

Kalastuspäiväkirjan on oltava pitkäsiima-alusten osalta IOTC:n päätöslauselman 08/04 mukainen ja kurenuotta-alusten osalta päätöslauselman 10/03 mukainen.

Päällikön on täytettävä kalastuspäiväkirja jokaiselta päivältä, jonka alus on Mauritiuksen vesillä.

Päällikön on kirjattava joka päivä kalastuspäiväkirjaan kunkin pyydetyn ja aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn lajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä. Päällikön on mainittava kunkin ensisijaisen lajin osalta myös sivusaaliit.

Kalastuspäiväkirja on täytettävä selkeästi suuraakkosin, ja päällikön on allekirjoitettava se.

Päällikkö vastaa kalastuspäiväkirjaan merkittyjen tietojen paikkansapitävyydestä.

3. Saaliiden ilmoittaminen

Päällikön on ilmoitettava aluksen saaliit luovuttamalla Mauritiukselle kalastuspäiväkirjansa aluksen Mauritiuksen vesillä olon ajalta.

Kalastuspäiväkirjat on toimitettava seuraavien menettelyjen mukaisesti:

- i) jos alus poikkeaa jossakin Mauritiuksen satamassa, kunkin kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale on luovutettava Mauritiuksen paikalliselle edustajalle, joka antaa siitä kirjallisen vastaanottoilmoituksen; kalastuspäiväkirjan jäljennös on luovutettava Mauritiuksen tarkastusryhmälle;
- ii) jos alus poistuu Mauritiuksen vesiltä poikkeamatta sitä ennen jossakin Mauritiuksen satamassa, kunkin kalastuspäiväkirjan alkuperäiskappale on seitsemän (7) työpäivän kuluessa mihin tahansa muuhun satamaan saapumisesta ja joka tapauksessa viidentoista (15) työpäivän kuluessa Mauritiuksen vesiltä poistumisesta lähetettävä
 - a) sähköpostitse kalastuksen valvonnasta vastaavan kansallisen viranomaisen ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen; tai
 - b) telekopioitse kalastuksen valvonnasta vastaavan kansallisen viranomaisen ilmoittamaan numeroon; tai
 - c) kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle osoitettavalla kirjeellä.

Päällikön on lähetettävä EU:lle ja lippuvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle jäljennös kaikista kalastuspäiväkirjoista. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten päälliköiden on lähetettävä jäljennös kaikista kalastuspäiväkirjoistaan myös jollekin seuraavista tutkimuslaitoksista:

- i) Institut de Recherche pour le Développement (IRD);
- ii) Instituto Español de Oceanografía (IEO);
- iii) IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima).

Jos alus palaa Mauritiuksen vesille aluksen kalastusluvan voimassaoloaikana, on tehtävä uusi saalisilmoitus.

Jollei saalisilmoitukseen liittyviä määräyksiä noudateta, Mauritius voi peruuttaa asianomaisen aluksen kalastusluvan tilapäisesti siihen asti, kun puuttuvat saalisilmoitukset on toimitettu, ja toteuttaa toimia varustajaa vastaan kansallisessa lainsäädännössä tätä varten vahvistettujen säännösten mukaisesti. Rikkomuksen toistuessa Mauritius voi kieltäytyä uusimasta kalastuslupaa. Mauritiuksen on ilmoitettava viipymättä EU:lle kaikista tässä yhteydessä sovelletuista seuraamuksista.

4. Tonnikala- ja pintasiima-alusten suoritettavaksi kuuluvien maksujen tilitys

EU vahvistaa edellä tarkoitettujen tutkimuslaitosten varmentamien saalisilmoitusten perusteella kunkin nuottaa käyttävän tonnikala-aluksen ja pintasiima-aluksen suoritettavaksi kuuluvien maksujen lopullisen tilityksen edelliselle kalenterivuodelle ajoittuneen kalastusvuoden osalta.

EU toimittaa lopullisen tilityksen Mauritiukselle ja varustajalle ennen kulloisenkin vuoden 31 päivää heinäkuuta. Mauritius voi todisteiden perusteella kiistää lopullisen tilityksen kolmenkymmenen (30) työpäivän kuluessa toimituspäivämäärästä. Jos asiasta on erimielisyyttä, osapuolet neuvottelevat siitä sekakomiteassa. Jollei Mauritius esitä vastaväitteitä kolmenkymmenen (30) työpäivän kuluessa, lopullinen tilitys katsotaan hyväksytyksi.

Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on suurempi kuin edellä (II luvun 3 kohdassa) mainittu kalastusluvan saamiseksi maksettu ennakkomaksu, varustaja suorittaa loppumaksun Mauritiukselle viimeistään kulloisenkin vuoden 30 päivänä syyskuuta. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on kiinteämääräistä ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta varustajalle.

V LUKU

PURKAMINEN JA JÄLLEENLAIVAUUS

Saaliiden jälleenlaivaus merellä on kielletty. Kaikki jälleenlaivaustoimet satamissa suoritetaan Mauritiuksen kalastustarkastajien seurannassa.

Jos EU:n alus haluaa purkaa tai jälleenlaivata saaliitaan, aluksen päällikön on ilmoitettava Mauritiukselle vähintään 72 tuntia ennen purkamista tai jälleenlaivausta seuraavat tiedot:

- a) saaliit purkavan tai jälleenlaivaavan kalastusaluksen nimi ja numero IOTC:n kalastusalusrekisterissä;
- b) purkamis- tai jälleenlaivaussatama;
- c) purkamista tai jälleenlaivausta varten suunniteltu päivä ja kellonaika;
- d) kunkin purettavan tai jälleenlaivattavan lajin määrä (ilmoitettu kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä) (FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkittynä);
- e) jälleenlaivauksen osalta saaliit vastaanottavan aluksen nimi.

Saaliit vastaanottavan aluksen päällikön on viimeistään 24 tuntia ennen jälleenlaivauksen aloittamista ja sen päätteeksi ilmoitettava Mauritiuksen viranomaisille alukselleen jälleenlaivatut tonnikalan ja sen lähilajien määrät sekä täytettävä jälleenlaivausilmoitus ja toimitettava se Mauritiuksen viranomaiselle 24 tunnin kuluessa.

Jälleenlaivaus edellyttää, että Mauritius myöntää päällikölle tai tämän edustajalle ennakkoluvan 24 tunnin kuluessa edellä mainitusta ilmoituksesta. Jälleenlaivaus on tehtävä tätä tarkoitusta varten hyväksytyssä Mauritiuksen satamassa.

Mauritiuksen nimetty kalastussatama, jossa jälleenlaivaus on sallittua, on Port Louis (IOTC:n päätöslauselmassa 10/11 ilmoitettu satama satamavaltion toimenpiteitä koskevien vaatimusten mukaisesti).

Näiden määräysten rikkominen johtaa Mauritiuksen lainsäädännössä tätä varten säädettyjen seuraamusten soveltamiseen.

VI LUKU VALVONTA

1. Mauritiuksen vesille saapuminen ja niiltä poistuminen

Kaikista kalastusluvan saaneiden EU:n alusten Mauritiuksen vesille saapumisista ja niiltä poistumisista on ilmoitettava Mauritiukselle 24 tuntia ennen saapumista tai poistumista.

Saapumisestaan tai poistumisestaan ilmoittavan aluksen on annettava erityisesti seuraavat tiedot:

- i) suunnitellun saapumisen tai poistumisen päivä, kellonaika ja paikka;
- ii) kunkin aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn kohdelajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
- iii) kunkin FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn sivusaalislajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä.

Ilmoitus on toimitettava ensisijaisesti sähköpostilla tai jos se ei ole mahdollista, telekopioitse Mauritiuksen ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen, puhelin- tai telekopionumeroon käyttäen tämän liitteen lisäyksessä 4 olevaa lomaketta. Mauritiuksen on vahvistettava viipymättä vastaanottaneensa ilmoituksen vastaamalla sähköpostiviestiin tai telekopioon.

Mauritius ilmoittaa asianomaisille aluksille ja EU:lle viipymättä kaikki sähköpostiosoitteeseen, puhelinnumeroon tai radiotaajuuteen tehdyt muutokset.

Alus, joka tavataan kalastamasta Mauritiuksen vesiltä ilman ennakoita tehtyä saapumisilmoitusta, katsotaan ilman lupaa kalastavaksi alukseksi.

Tämän määräyksen rikkominen johtaa kalastuksesta ja meriluonnonvaroista vuonna 2007 annetun lain mukaisiin rangaistuksiin ja seuraamuksiin.

Saapumis-/poistumis- ja saalisilmoitukset on pidettävä aluksella vähintään yhden vuoden ajan ilmoituksen toimittamisesta.

2. Säännöllinen saalisilmoitus

Kun kalastusluvan saanut EU:n alus harjoittaa toimintaa Mauritiuksen vesillä, sen päällikön on ilmoitettava Mauritiuksen viranomaiselle joka kolmas (3.) päivä Mauritiuksen vesillä saadut saaliit. Ensimmäinen saalisilmoitus tehdään kolmen (3) päivän kuluttua Mauritiuksen vesille saapumisen päivästä.

Aluksen päällikön on säännöllisessä saalisilmoituksessaan annettava joka kolmas (3.) päivä erityisesti seuraavat tiedot:

- i) ilmoituksen tekemisen päivämäärä, kellonaika ja sijainti;
- ii) kunkin kolmen (3) päivän ajanjaksolla pyydetyn ja aluksella pidetyn, FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn kunkin kohdelajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
- iii) kunkin FAO:n kolmikirjaimisella koodilla merkityn, kolmen (3) päivän ajanjaksolla pyydetyn sivusaalislajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;
- iv) tuotteiden jalostusaste;
- v) kurenuottaa käyttävien tonnikala-alusten osalta:
 - kalojen yhteenkokoamiseen tarkoitetuilla välineillä tehtyjen onnistuneiden pyydysten laskujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen;
 - vapaaseen kalaparveen tehtyjen onnistuneiden pyydysten laskujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen;
 - epäonnistuneiden pyydysten laskujen lukumäärä;
- vi) pitkäsiimaa käyttävien tonnikala-alusten osalta:
 - pyydysten laskujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen;
 - laskettujen koukkujen lukumäärä edellisen ilmoituksen jälkeen.

Ilmoitus on toimitettava ensisijaisesti sähköpostilla tai telekopioitse Mauritiuksen ilmoittamaan sähköpostiosoitteeseen tai puhelinnumeroon käyttäen tämän liitteen lisäyksessä 5 olevaa lomaketta. Mauritius ilmoittaa asianomaisille aluksille ja EU:lle viipymättä kaikki sähköpostiosoitteeseen, puhelinnumeroon tai radiotaajuuteen tehdyt muutokset.

Mauritiuksen vesiltä kalastamasta tavattu alus, joka ei ole toimittanut kolmen (3) päivän välein annettavaa säännöllistä saalisilmoitustaan, katsotaan ilman lupaa kalastavaksi alukseksi. Tämän määräyksen rikkominen johtaa kalastuksesta ja meriluonnonvarjoista vuonna 2007 annetun lain mukaisiin rangaistuksiin ja seuraamuksiin.

Säännölliset saalisilmoitukset on pidettävä aluksella vähintään yhden (1) vuoden ajan ilmoituksen toimittamisesta.

3. Merellä suoritettavat tarkastukset

Kalastusluvan saaneille EU:n aluksille Mauritiuksen vesillä tehtävistä tarkastuksista huolehtivat Mauritiuksen alukset ja tarkastajat, joiden voidaan selvästi tunnistaa vastaavan kalastuksen valvonnasta.

Hyväksytyjen tarkastajien on ennen alukselle nousemista ilmoitettava EU:n alukselle päätöksestään tehdä tarkastus. Tarkastuksen toteuttavat kalastustarkastajat, joiden on ennen tarkastuksen tekemistä todistettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä.

Hyväksytyt tarkastajat saavat olla EU:n aluksella ainoastaan sen ajan, joka on tarpeen tarkastustehtävien suorittamiseksi. Heidän on tehtävä tarkastus siten, että siitä on mahdollisimman vähän haittaa alukselle ja sen toiminnalle ja lastille.

Hyväksytyt tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen lopuksi tarkastusraportin. EU:n aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatinut tarkastaja ja EU:n aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin.

Hyväksytyt tarkastajat antavat EU:n aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista ennen alukselta poistumistaan. Jos kyseessä on rikkomus, rikkomusta koskevasta ilmoituksesta on VIII luvun mukaisesti toimitettava jäljennös myös EU:lle.

4. Satamassa saaliin purkamisen ja jälleenlaivauksen yhteydessä suoritettava tarkastus

Mauritiuksen vesillä pyytämäänsä saaliita purkaville tai jälleenlaivaaville EU:n aluksille Mauritiuksen satamassa tehtävistä tarkastuksista huolehtivat Mauritiuksen tarkastajat, joiden voidaan selvästi tunnistaa vastaavan kalastuksen valvonnasta.

Tarkastajien on ennen tarkastuksen tekemistä todistettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä. Mauritiuksen tarkastajat saavat olla EU:n aluksella ainoastaan sen ajan, joka on tarpeen tarkastustehtävien suorittamiseksi, ja heidän on tehtävä tarkastus siten, että siitä on mahdollisimman vähän haittaa alukselle, saaliiden purkamiselle tai jälleenlaivaukselle ja lastille.

Tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen lopuksi tarkastusraportin. EU:n aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatinut tarkastaja ja EU:n aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin.

Mauritiuksen tarkastaja antaa tarkastuksen lopuksi EU:n aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista.

VII LUKU

SATELLIITTISEURANTAJÄRJESTELMÄ (VMS)

1. Alusten sijainti-ilmoitukset – VMS-järjestelmä

Kalastuslupan saaneilla EU:n aluksilla on oltava satelliittiseurantalaitteet (Vessel Monitoring System – VMS), joilla varmistetaan, että alusten sijainti on automaattisesti ja jatkuvasti, tunnin välein, niiden lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen (Fisheries Monitoring Center – FMC) tiedossa.

Kussakin sijainti-ilmoituksessa on annettava seuraavat tiedot:

- a) aluksen tunnistetiedot;
- b) aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti (pituus- ja leveyspiiri), jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;
- c) sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika;
- d) aluksen nopeus ja kurssi.

Kukin sijainti-ilmoitus on annettava tämän liitteen lisäyksessä 4 olevan mallin muodossa.

Ensimmäinen kirjattu sijainti Mauritiuksen vesille saapumisen jälkeen merkitään koodilla "ENT". Kaikki sitä seuraavat sijainnit merkitään koodilla "POS" lukuun ottamatta ensimmäistä kirjattua sijaintia Mauritiuksen vesiltä poistumisen jälkeen, joka merkitään koodilla "EXI". Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus huolehtii sijainti-ilmoitusten automaattisesta käsittelystä ja tarvittaessa sähköisestä toimittamisesta. Sijainti-ilmoitukset on kirjattava suojatussa muodossa ja säilytettävä kolmen vuoden ajan.

2. Aluksen sijainnin ilmoittaminen VMS-järjestelmän rikkoutuessa

Päällikön on varmistettava, että hänen aluksensa VMS-järjestelmä on jatkuvasti täysin toimintakykyinen ja että sijainti-ilmoitukset välittyvät lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle asianmukaisesti.

EU:n aluksilla, joiden VMS-järjestelmä on viallinen, ei ole lupaa saapua Mauritiuksen vesille. Jos aluksen VMS-järjestelmä rikkoutuu aluksen jo ollessa Mauritiuksen vesillä, järjestelmä on korjattava kalastusmatkan päättyessä tai korvattava viidentoista (15) päivän kuluessa. Tämän määräajan jälkeen aluksella ei ole enää lupaa kalastaa Mauritiuksen vesillä.

Mauritiuksen vesillä kalastavien alusten, joiden VMS-järjestelmä on viallinen, on toimitettava kaikki pakolliset tiedot sisältävät sijainti-ilmoituksensa lippuvaltion ja Mauritiuksen kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse tai telekopioitse vähintään kahden tunnin välein.

3. Sijainti-ilmoitusten turvallinen toimittaminen Mauritiukselle

Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus välittää asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Mauritiuksen kalastuksenseurantakeskukselle. Lippuvaltion ja Mauritiuksen kalastuksenseurantakeskukset vaihtavat tiedot sähköpostio- soitteistaan ja ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista näihin osoitteisiin tehdyistä muutoksista.

Sijainti-ilmoitukset toimitetaan lippuvaltion ja Mauritiuksen kalastuksenseurantakeskusten välillä sähköisesti turvallisen viestintäjärjestelmän avulla.

Jos alus ei ole ilmoittanut poistuneensa Mauritiuksen vesiltä, Mauritiuksen kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle viipymättä kaikista keskeytyksistä kalastusluvan saaneen aluksen perättäisten sijainti-ilmoitusten vastaanottamisessa.

4. Viestintäjärjestelmän toimintahäiriö

Mauritius varmistaa, että sen sähköiset laitteet ovat yhteensopivia lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen laitteiden kanssa ja ilmoittaa EU:lle viipymättä kaikista viestintään ja sijainti-ilmoitusten vastaanottamiseen liittyvistä toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian. Jos asiasta syntyy riita, se viedään sekakomitean käsittelyyn.

Päällikön katsotaan olevan vastuussa kaikenlaisesta todistetusta aluksen VMS-järjestelmään puuttumisesta, jonka tarkoituksena on häiritä sen toimintaa tai väärentää sijainti-ilmoituksia. Kaikkiin rikkomuksiin sovelletaan voimassa olevassa Mauritiuksen lainsäädännössä vahvistettuja seuraamuksia.

5. Sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden tarkistaminen

Mauritius voi rikkomuksen todistamiseksi esittämiensä kirjallisesti perusteltujen seikkojen pohjalta osoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle pyynnön, jonka jäljennös toimitetaan EU:lle ja jonka mukaan aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheys olisi nostettava määritellyn tutkintajakson ajaksi 30 minuuttiin. Mauritiuksen on toimitettava nämä kirjalliset todisteet lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on noudatettava viipymättä uutta tiheyttä sijainti-ilmoitusten lähettämisessä Mauritiukselle.

Mauritiuksen kalastuksenvalvontakeskus ilmoittaa tarkastusmenettelyn lopettamisesta välittömästi lippujäsenvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle.

Määritellyn tutkintajakson lopuksi Mauritius ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja EU:lle mahdollisista jatkotoimista.

VIII LUKU

RIKKOMUKSET

Jos pöytäkirjan sääntöjä ja määräyksiä, kalavarojen hoito- ja säilyttämistoimenpiteitä tai Mauritiuksen kalastuslainsäädäntöä ei noudateta, seuraamuksena voi olla sakko tai kyseisen aluksen kalastusluvan voimassaolon keskeyttäminen, peruuttaminen tai uusimatta jättäminen.

1. Rikkomusten käsittely

Kaikki rikkomukset, joihin tämän liitteen määräysten mukaisen kalastusluvan saanut EU:n alus on syyllistynyt Mauritiuksen vesillä, on mainittava (tarkastus)raportissa.

Tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei aluksella tehdyn tarkastuksen tapauksessa rajoita varustajan oikeutta puolustautua rikkomuksen suhteen. Jos päällikkö kieltäytyy allekirjoittamasta tarkastusraporttia, hänen on kirjattava tarkastusraporttiin kieltäytymisensä syyt ja lisättävä maininta ”kieltäytyy allekirjoittamasta”.

Aina kun kalastusluvan saanut EU:n alus syyllistyy Mauritiuksen vesillä rikkomuksiin, ilmoitus määritellystä rikkomuksesta ja päällikölle tai kalastusyritykselle määrätystä lisäseuraamuksista lähetetään suoraan varustajille Mauritiuksen kalastuslainsäädännössä säädettyjen menettelyjen jälkeen. Ilmoituksesta on lähetettävä 72 tunnin kuluessa jäljennös aluksen lippuvaltiolle ja EU:lle.

2. Aluksen pysäyttäminen

Jos Mauritiuksen kalastuslainsäädännössä niin säädetään, rikkomukseen syyllistyneet EU:n alukset voidaan pakottaa keskeyttämään kalastustoimintansa ja, jos alus on merellä, palaamaan johonkin Mauritiuksen satamaan.

Mauritiuksen on ilmoitettava EU:lle 24 tunnin kuluessa kaikista kalastusluvan saaneiden EU:n alusten pysäyttämistä. Ilmoituksessa on mainittava syyt pysäyttämiseen ja/tai takavarikointiin.

Ennen kuin aluksen, päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään toimenpiteitä, lukuun ottamatta todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Mauritiuksen on EU:n pyynnöstä nimettävä tutkintaviranomainen ja järjestettävä yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttämislmoituksesta tiedotuskokous niiden seikkojen selventämiseksi, jotka ovat johtaneet aluksen pysäyttämiseen, ja mahdollisten jatkotoimien esittämiseksi. Tiedotuskokoukseen voi osallistua aluksen lippuvaltion ja varustajan edustaja.

3. Rikkomuksesta määrättävä seuraamus – sovittelumenettely

Rikkomuksesta määrättävä seuraamus vahvistetaan voimassa olevassa Mauritiuksen lainsäädännössä.

Jos varustaja ei hyväksy sakkoja, Mauritiuksen viranomaisten ja EU:n aluksen välillä aloitetaan ennen oikeuskäsittelyn käynnistämistä sovittelumenettely asian ratkaisemiseksi sovinnollisesti. Tällaiseen sovittelumenettelyyn voi osallistua edustaja aluksen lippuvaltiosta. Sovittelumenettely päättyy viimeistään 72 tunnin kuluttua aluksen pysäyttämistä koskevasta ilmoituksesta.

4. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus

Jos edellä mainittu sovittelumenettely epäonnistuu ja rikkomus viedään toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, aluksen varustajan on asetettava Mauritiuksen osoittamaan pankkiin Mauritiuksen vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki aluksen pysäyttämistä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvausten maksuista aiheutuvat kustannukset. Tätä vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt.

Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä varustajalle

a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;

b) jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

Mauritiuksen on ilmoitettava oikeudellisen menettelyn tulos EU:lle kahdeksan päivän kuluessa tuomion antamisesta.

5. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

Alus ja sen miehistö saavat poistua satamasta heti, kun sovittelumenettelyssä määrätty seuraamus on suoritettu tai kun pankkivakuus on asetettu.

IX LUKU

MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Palvelukseen otettavien merimiesten lukumäärä

EU:n alusten miehistöön on Mauritiuksen vesillä harjoitetun toiminnan ajaksi otettava kymmenen (10) pätevää mauritiuslaista merimiestä. EU:n alusten varustajien on pyrittävä ottamaan aluksilleen ylimääräisiä mauritiuslaisia merimiehiä.

Jos merimiehiä ei oteta aluksille, varustajien on maksettava kiinteä summa, joka vastaa palvelukseen ottamatta jätettyjen merimiesten palkkoja Mauritiuksen vesille suuntautuneen kalastusmatkan ajalta. Jos kalastusmatkan kesto on alle kuukausi, varustajien on maksettava kuukauden palkkaa vastaava summa.

2. Merimiesten sopimukset

Työsopimus tehdään varustajan tai hänen edustajansa sekä merimiehen ja tarvittaessa häntä edustavan ammattiyhdistyksen välillä yhdessä Mauritiuksen kanssa. Siinä täsmennetään erityisesti palvelukseen ottamisen päivä ja satama.

Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin Mauritiuksessa sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän edut, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.

Allekirjoittajille annetaan jäljennös sopimuksesta.

Mauritiuslaisiin merimiehiin sovelletaan Kansainvälisen työjärjestön (ILO) vahvistamia työelämän perusoikeuksia. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

3. Merimiesten palkat

Varustaja maksaa mauritiuslaisten merimiesten palkat. Ne vahvistetaan ennen kalastusluvan myöntämistä varustajan ja hänen Mauritiukseen sijoittautuneen edustajansa yhteisestä sopimuksesta.

Palkat eivät voi olla kansallisten alusten miehistöjen palkkoja eivätkä ILO:n vaatimuksia pienempiä.

4. Merimiesten velvollisuudet

Merimiehen on ilmoitettava hänelle osoitetun aluksen päällikölle sopimuksessaan ilmoitettua palvelukseenottopäivää edeltävänä päivänä. Päällikön on ilmoitettava merimiehelle palvelukseen ottamisen päivä ja kellonaika. Jos merimies luopuu palveluksesta tai ei saavu paikalle palvelukseen ottamiselle vahvistettuna päivänä ja kellonaikana, kyseisen merimiehen sopimuksen katsotaan rauenneen ja varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen merimies palvelukseen. Tällaisessa tapauksessa varustajan ei edellytetä suorittavan mitään taloudellista seuraamusta tai korvausta.

X LUKU

1. Kalastustoiminnan tarkkailu

Tarkkailijaohjelmassa on noudatettava IOTC:n (Intian valtameren tonnikalatoimikunnan) antamia päätöslausemia.

2. Nimetyt alukset ja tarkkailijat

Mauritiuksen viranomaisten on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija. Tämä luettelo on pidettävä ajan tasalla. Se on toimitettava Euroopan komissiolle heti sen valmistuttua.

Mauritiuksen viranomaisten on ilmoitettava asianomaisille varustajille alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi viimeistään viisitoista (15) päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.

Tarkkailijan aluksellaoloaika ei saa ylittää sitä, mikä on tarpeen hänen tehtäviensä suorittamiseksi.

3. Tarkkailijan palkka

Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Mauritiuksen viranomaiset.

4. Alukselle ottamisen edellytykset

Varustaja tai hänen edustajansa ja Mauritius sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä, erityisesti aluksellaoloajasta.

Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöä. Tarkkailijalle aluksella järjestettävässä majoituksessa otetaan kuitenkin huomioon aluksen tekninen rakenne.

Varustaja vastaa kustannuksista, joita tarkkailijalle aiheutuu majoituksesta ja ruokailusta aluksella.

Aluksen päällikön on kaikin hänen vastuulleen kuuluvin tavoin huolehdittava tarkkailijan fyysisestä turvallisuudesta ja hyvinvoinnista.

Tarkkailijalle on tarjottava kaikki mahdollisuudet tehtäviensä suorittamiseen. Hänellä on oltava käytössään kaikki aluksella olevat viestintävälineet ja asiakirjat sekä aluksen kalastustoimintaan liittyvät asiakirjat, erityisesti kalastuspäiväkirja, jalostuspäiväkirja ja lokikirja, ja hänellä on oltava pääsy niihin aluksen osiin, jotka liittyvät suoraan hänen tehtäviinsä.

5. Tarkkailijan alukselle nousu ja alukselta poistuminen

Tarkkailija nousee alukselle varustajan valitsemissa satamassa.

Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Mauritiukselle kymmenen (10) päivää etukäteen tarkkailijan alukselle nousemisen päivä, kellonaika ja satama. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava kuluista, jotka aiheutuvat tarkkailijan matkustamisesta satamaan, jossa hän nousee alukselle.

Jos tarkkailija ei saavu paikalle 12 tunnin kuluessa ilmoitetusta päivästä ja kellonajasta, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa tarkkailija alukselle.

Alus on vapaa lähtemään satamasta ja aloittamaan kalastustoimintansa.

Jos tarkkailija ei poistu alukselta Mauritiuksen satamassa, varustajan on vastattava kuluista, jotka aiheutuvat majoituksesta ja ruokailusta sinä aikana, jona tarkkailija odottaa lentoa kotimaahansa.

6. Tarkkailijan velvollisuudet

Tarkkailijan on koko aluksella olonsa ajan

a) kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny;

- b) käsiteltävä hyvin aluksella olevia varusteita ja laitteistoja;
- c) otettava huomioon aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuus.

Tarkkailija ilmoittaa havaintonsa radioitse, telekopioitse tai sähköpostitse vähintään kerran viikossa, kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Mauritiuksen vesillä, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrän ilmoittaminen ja muut viranomaisen edellyttämät tehtävät.

7. Tarkkailijan raportti

Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin havainnoistaan. Aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkkailijan raporttiin huomautuksensa. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin. Päällikkö saa jäljennöksen tarkkailijan raportista.

Tarkkailija luovuttaa raporttinsa Mauritiukselle, joka lähettää siitä jäljennöksen EU:lle viidentoista (15) työpäivän kuluessa tarkkailijan alukselta poistumisesta.

Tämän liitteen lisäykset

1. Lisäys 1 – Kalastusluvan hakulomake
 2. Lisäys 2 – Tekniset selvitykset
 3. Lisäys 3 – Kalastuspäiväkirja
 4. Lisäys 4 – VMS-sijainti-ilmoituksen malli
 5. Lisäys 5 – Saalisilmoituslomakkeet
-

Lisäys 1

ULKOMAISTA KALASTUSALUSTA KOSKEVA LISENSSIHAKEMUS

Hakijan nimi:

Hakijan osoite:

Aluksen rahtaajan nimi ja osoite, jos eri kuin yllä mainittu:

Mauritiuksessa olevan asiamiehen nimi:

Aluksen nimi:

Aluksen tyyppi:

Rekisteröintimaa:

Rekisteröintisatama ja -numero:

Aluksen ulkoinen tunnus:

Radiokutsutunnus ja -taajuus:

Aluksen telekopionumero:

Aluksen pituus:

Aluksen leveys:

Konetyyppi ja -teho:

Aluksen bruttovetoisuus:

Aluksen nettovetoisuus:

Miehistön lukumäärä vähintään:

Harjoitettu kalastustyyppi:

Ehdotetut kalalajit:

Haettu voimassaoloaika:

Vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat oikeat.

Päivämäärä:

Allekirjoitus:

Lisäys 2

TEKNINEN SELVITYS: NUOTTAÄ KÄYTTÄVÄT TONNIKALA-ALUKSET JA PINTASIIMA-ALUKSET

1) Mauritiuksen vedet:	
— Yli viidentoista (15) meripeninkulman päässä perusviivoista, jottei Mauritiuksen pienimuotoiselle kalastukselle aiheutettaisi vahinkoa.	
2) Sallitut pyydykset:	
— Nuotta	
— Pintasiima	
3) Sivusaaliit:	
— IOTC:n päätöslauseلمien mukaiset	
4) Sallittu vetoisuus / Maksut:	
Niiden alusten lukumäärä, joilla on lupa kalastaa	— Nuottaä käyttävät tonnikala-alukset: 41 — Pintasiima-alukset: 45
Vuotuinen ennakkomaksu:	— 3 710 euroa / nuottaä käyttävä tonnikala-alus; maksu vastaa 106 tonnin saalista laajasti vaeltavia kaloja ja niiden lähilajeja — 3 150 euroa / yli 100 bruttonnin pintasiima-alus; maksu vastaa 90 tonnin saalista laajasti vaeltavia kaloja ja niiden lähilajeja — 1 750 euroa / alle 100 bruttonnin pintasiima-alus; maksu vastaa 50 tonnin saalista laajasti vaeltavia kaloja ja niiden lähilajeja
Lisämaksu:	35 euroa pyydettyä tonnia kohden
5) Mauritiuslaiset merimiehet	
— 10 merimiestä tai korvausmaksu (ks. liitteessä oleva IX luku)	

SAALISILMOITUSLOMAKE

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DEPART / SALIDA / DEPARTURE	ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL	NAVIRE / BARCO / VESSEL	PATRON / PATRON / MASTER	FEUILLE
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH	PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH			HOJA / SHEET N°

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediodía) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET	CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH											ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION	COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS	COURANT CORRIENTE CURRENT				
			1 ALBACORE RABIL YELLOW-FIN		2 LISTAO LISTADO SKIPJACK		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)								
			Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Nom Nom- bre Name	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Nom Nom- bre Name	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch						
																		Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ... Steaming/Searching, miscellaneous problems, log type (natural/artificial, with radio beacon, vessel), by catch, school size, other associations, ...		

Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadia) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET	CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH												ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION			COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS		COURANT CORRIENTE CURRENT			

SIGNATURE DATE

Lisäys 4

VMS-SIJAINTI-ILMOITUKSEN MALLI
Vms-viestien välittäminen sijainti-ilmoitus

Tietoelementti	Koodi	Pakollinen (P) / Vapaa-valintainen (V)	Sisältö
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähtettäjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto – lähtettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS	V	Viestiä koskeva tieto – lippuvaltio
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi [ENT, POS, EXI]
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Osapuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto – osapuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS -84)
Pituusaste	LO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Kurssi	CO	P	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	SP	P	Aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Aika	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen lopun

P = pakollinen tietoelementti

V = vapaaehtoinen tietoelementti

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

1. Merkitö on ISO-standardin 8859,1 mukainen.
2. Viestin alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kentän koodilla SR.
3. Jokainen tietoelementti merkitään omalla koodillaan ja erotetaan muista tietoelementeistä kaksinkertaisella vinoviivalla (//).
4. Kentän koodi ja tieto erotetaan yksinkertaisella vinoviivalla (/).
5. Viestin loppu ilmoitetaan koodilla ER, jota seuraa kaksinkertainen vinoviiva (//).
6. Vapaaehtoiset tietoelementit lisätään viestin alun ja lopun väliin.

SAALISILMOITUSLOMAKE

Statement of catch form for tuna seiners / Fiche de déclaration de captures pour thoniers senneurs

DEPART/SALIDA/DEPARTURE	ARRIVEE/LLEGADA/ARRIVAL	NAVIRE/BARCO/VESSEL	PATRON/PATRON/MASTER	FEUILLE
PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH	PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH			HOJA/SHEET N°

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediodía) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET	CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH											ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION	COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS	COURANT CORRIENTE CURRENT				
			1 ALBA-CORE RABIL YELLOW-FIN		2 LISTAO LISTADO SKIPJACK		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)								
			Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Nom Nom- bre Name	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch	Nom Nom- bre Name	Taille Talla Size	Cap- ture Cap- tura Catch						
																		Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ... Steaming/Searching, miscellaneous problems, log type (natural/artificial, with radio beacon, vessel), by catch, school size, other associations, ...		

Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line

DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadia) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE SET	CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH												ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION				COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS		COURANT CORRIENTE CURRENT			

SIGNATURE DATE

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 270/2014,

annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014,

tiettyjen Kongon demokraattista tasavaltaa koskevien rajoittavien toimenpiteiden käyttöönotosta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 889/2005 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 215 artiklan,

ottaa huomioon Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä ja yhteisen kannan 2008/369/YUTP kumoamisesta 20 päivänä joulukuuta 2010 annetun neuvoston päätöksen 2010/788/YUTP ⁽¹⁾,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ja Euroopan komission yhteisen ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 889/2005 ⁽²⁾ otettiin käyttöön Kongon tasavaltaa koskevia rajoittavia toimenpiteitä, joita sovelletaan neuvoston yhteisen kannan 2005/440/YUTP ⁽³⁾ sekä Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston 18 päivänä huhtikuuta 2005 antaman päätöslauselman 1596 (2005) ja sen jälkeen annettujen asiaa koskevien Yhdistyneiden kansakuntien päätöslauselmien mukaisesti. Neuvoston yhteisellä kannalla 2008/369/YUTP ⁽⁴⁾ kumottiin yhteinen kanta 2005/440/YUTP. Neuvoston päätöksellä 2010/788/YUTP kumottiin yhteinen kanta 2008/369/YUTP.

- (2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvosto päätti 30 päivänä tammikuuta 2014 antamallaan päätöslauselmalla 2136 (2014) aseidenvientikieltoa koskevasta lisäpoikkeuksesta.

- (3) Tämä toimenpide kuuluu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen soveltamisalaa, minkä vuoksi sen täytäntöön panemiseksi tarvitaan unionin tason sääntelyä erityisesti sen varmistamiseksi, että talouden toimijat soveltavat sitä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

- (4) Asetus (EY) N:o 889/2005 olisi näin ollen muutettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 889/2005 3 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

- "c) aseisiin ja niihin liittyviin tarvikkeisiin liittyvän teknisen avun, rahoituksen ja rahoitustuen antamiseen, jos kyseinen apu on tarkoitettu yksinomaan Afrikan unionin alueellisen erityisryhmän tukemiseen ja käyttöön."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 2014.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. ASHTON

⁽¹⁾ EUVL L 336, 21.12.2010, s. 30.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 889/2005, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2005, tiettyjen Kongon demokraattista tasavaltaa koskevien rajoittavien toimenpiteiden käyttöönotosta ja asetuksen (EY) N:o 1727/2003 kumoamisesta (EUVL L 152, 15.6.2005, s. 1).

⁽³⁾ Neuvoston yhteinen kanta 2005/440/YUTP, 13 päivältä kesäkuuta 2005, Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä ja yhteisen kannan 2002/829/YUTP kumoamisesta (EUVL L 152, 15.6.2005, s. 22).

⁽⁴⁾ Neuvoston yhteinen kanta 2008/369/YUTP, hyväksytty 14 päivänä toukokuuta 2008, Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä ja yhteisen kannan 2005/440/YUTP kumoamisesta (EUVL L 127, 15.5.2008, s. 84).

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 271/2014,

annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014,

tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönnotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan annetun asetuksen (EY) N:o 1183/2005 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 215 artiklan,

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1183/2005 2 a artiklan 1 kohta seuraavasti:

ottaa huomioon Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä ja yhteisen kannan 2008/369/YUTP kumoamisesta 20 päivänä joulukuuta 2010 annetun neuvoston päätöksen 2010/788/YUTP ⁽¹⁾,

"1. Liite I sisältää seuraavat pakotekomitean tai Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston nimeämät luonnolliset henkilöt, oikeushenkilöt, yhteisöt tai elimet:

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ja Euroopan komission yhteisen ehdotuksen,

a) neuvoston päätöksen 2010/788/YUTP (*) 1 artiklassa ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 889/2005 (**) 2 artiklassa tarkoitettua aseidenvientikieltoa ja siihen liittyviä toimenpiteitä rikkovat henkilöt ja yhteisöt;

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1183/2005 ⁽²⁾ pannaan täytäntöön päätöksessä 2010/788/YUTP säädetty toimenpiteet. Asetuksen (EY) N:o 1183/2005 liitteessä I luetaan luonnolliset henkilöt, oikeushenkilöt, yhteisöt ja elimet, joita asetuksessa säädetty varojen ja taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee.

b) Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivien ulkomaisten aseellisten ryhmien poliittiset johtajat ja sotilasjohtajat, jotka estävät näihin ryhmiin kuuluvien taistelijoiden aseistariisun ja vapaaehtoisen kotiuttamisen tai uudelleensojittamisen;

(2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston 30 päivänä tammikuuta 2014 antamalla päätöslauselmalla 2136 (2014) muutettiin nimeämisperusteita niiden henkilöiden ja yhteisöjen osalta, joita Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston 31 päivänä maaliskuuta 2008 antaman päätöslauselman 1807 (2008) 9 ja 11 kohdassa määrätty rajoittavat toimenpiteet koskevat.

c) kongolaisten puolisoitaallisten joukkojen, myös Kongon demokraattisen tasavallan ulkopuolelta tukea saavien, poliittiset johtajat ja sotilasjohtajat, jotka estävät taistelijoidensa osallistumisen aseistariisun-, demobilisaatio- ja sopeuttamisprosesseihin;

(3) Tämä toimenpide kuuluu Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi sen täytäntöön panemiseksi tarvitaan unionin tason sääntelyä erityisesti sen varmistamiseksi, että talouden toimijat soveltavat sitä yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

d) Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivat henkilöt ja yhteisöt, jotka sovellettavan kansainvälisen oikeuden vastaisesti värväävät lapsia aseellisiin selkkauksiin tai käyttävät heitä niissä;

(4) Asetus (EY) N:o 1183/2005 olisi näin ollen muutettava,

e) Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivat henkilöt ja yhteisöt, jotka ovat osallisina suunnittelemassa, johtamassa tai osallistumassa lasten ja naisten ottamiseen kohteiksi aseellisessa selkkauksessa, mukaan lukien tappaminen ja vammauttaminen, raiskaukset ja muu seksuaalinen väkivalta, kaappaukset, pakkosiirrot sekä kouluihin ja sairaaloihin kohdistuvat hyökkäykset;

⁽¹⁾ EUVL L 336, 21.12.2010, s. 30.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1183/2005, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2005, tiettyjen rajoittavien erityistoimenpiteiden käyttöönnotosta Kongon demokraattista tasavaltaa koskevaa aseidenvientikieltoa rikkovia henkilöitä vastaan (EUVL L 193, 23.7.2010, s. 1).

f) henkilöt ja yhteisöt, jotka estävät humanitaarisen avun saamisen tai jakamisen Kongon demokraattisessa tasavallassa;

- g) henkilöt ja yhteisöt, jotka tukevat aseellisia ryhmiä Kongon demokraattisessa tasavallassa luonnonvarojen, mukaan lukien kulta ja luonnonvaraiset eläimet ja kasvit sekä niistä saatavat tuotteet, laittomalla kaupalla;
- h) henkilöt ja yhteisöt, jotka toimivat nimetyn henkilön tai yhteisön puolesta tai tämän johdolla taikka nimetyn henkilön tai yhteisön omistuksessa tai määräysvallassa olevan yhteisön puolesta tai sen johdolla;
- i) henkilöt ja yhteisöt, jotka suunnittelevat, johtavat tai rahoittavat Yhdistyneiden kansakuntien Kongon demokraattisessa tasavallassa toteutettavan vakauttamisoperaation (MONUSCO) rauhanturvaajiin kohdistuvia hyökkäyksiä tai osallistuvat niihin;
- j) henkilöt ja yhteisöt, jotka tarjoavat rahoitustukea tai aineellista tai teknistä tukea taikka tavaroita tai palveluja nimetyille henkilöille tai yhteisöille tai näiden tukemiseksi.

(*) Neuvoston päätös 2010/788/YUTP, annettu 20 päivänä joulukuuta 2010, Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä ja yhteisen kannan 2008/369/YUTP kumoamisesta (EUVL L 336, 21.12.2010, s. 30).

(**) Neuvoston asetus (EY) N:o 889/2005, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2005, tiettyjen Kongon demokraattista tasavaltaa koskevien rajoittavien toimenpiteiden käyttöönotosta ja asetuksen (EY) N:o 1727/2003 kumoamisesta (EUVL L 152, 15.6.2005, s. 1)."

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 2014.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. ASHTON

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 272/2014,
annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014,
neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 muuttamisesta Euroopan lääkeviraston perimien maksujen
mukauttamiseksi inflaatioon
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan lääkearviointiviraston maksullisista palveluista 10 päivänä helmikuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 297/95 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 12 artiklan viidennen kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 726/2004 ⁽²⁾ 67 artiklan 3 kohdan mukaan Euroopan lääkeviraston, jäljempänä 'virasto', tulot koostuvat unionin rahoitusosuudesta ja yritysten virastolle suorittamista maksuista. Asetuksessa (EY) N:o 297/95 vahvistetaan kyseisten maksujen luokat ja määrät.
- (2) Kyseiset maksut on tarpeen tarkistaa vuoden 2013 inflaatioasteen perusteella. Euroopan unionin tilastotoimiston (Eurostat) mukaan unionin inflaatioaste oli 1,5 prosenttia vuonna 2013.
- (3) Mukautetut maksujen määrät olisi yksinkertaisuuden vuoksi pyöristettävä lähimpään 100 euroon.
- (4) Asetusta (EY) N:o 297/95 olisi sen vuoksi muutettava.
- (5) Oikeusvarmuuden vuoksi tätä asetusta ei pitäisi soveltaa vaatimustenmukaisiin hakemuksiin, joiden käsittely on 1 päivänä huhtikuuta 2014 kesken.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 297/95 12 artiklan mukaisesti maksut on saatettava ajan tasalle 1 päivästä huhtikuuta 2014. Sen vuoksi on aiheellista, että tämä asetus saatetaan voimaan kiireellisesti ja että sitä sovelletaan kyseisestä päivämäärästä alkaen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 297/95 seuraavasti:

1) Muutetaan 3 artikla seuraavasti:

a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

i) muutetaan a alakohta seuraavasti:

- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "274 400 euron" ilmaisulla "278 500 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "27 500 eurolla" ilmaisulla "27 900 eurolla",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 900 eurolla" ilmaisulla "7 000 eurolla".
- ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "106 500 euron" ilmaisulla "108 100 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "177 300 euron" ilmaisulla "180 000 euron",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "10 600 eurolla" ilmaisulla "10 800 eurolla",
 - korvataan neljännessä alakohdassa ilmaisu "6 900 eurolla" ilmaisulla "7 000 eurolla".

iii) muutetaan c alakohta seuraavasti:

- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "82 400 euron" ilmaisulla "83 600 euron",
- korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "20 600–61 800 euroa" ilmaisulla "20 900–62 700 euroa",
- korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 900 eurolla" ilmaisulla "7 000 eurolla".

b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:

- i) muutetaan a alakohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:
- korvataan ilmaisu "6 900 euron" ilmaisulla "7 000 euron".

⁽¹⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 1.

⁽²⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 726/2004, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004, ihmisille ja eläimille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön lupa- ja valvontamenettelyistä ja Euroopan lääkeviraston perustamisesta (EUVL L 136, 30.4.2004, s. 1).

- ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "82 400 euron" ilmaisulla "83 600 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "20 600–61 800 euroa" ilmaisulla "20 900–62 700 euroa".
- c) Korvataan 3 kohdassa ilmaisu "13 600 euron" ilmaisulla "13 800 euron".
- d) Korvataan 4 kohdassa ilmaisu "20 600 euron" ilmaisulla "20 900 euron".
- e) Korvataan 5 kohdassa ilmaisu "6 900 euron" ilmaisulla "7 000 euron".
- f) Muutetaan 6 kohta seuraavasti:
- i) korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "98 400 euron" ilmaisulla "99 900 euron",
 - ii) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "24 500–73 800 euroa" ilmaisulla "24 900–74 900 euroa".
- 2) Korvataan 4 artiklassa ilmaisu "68 400 euron" ilmaisulla "69 400 euron".
- 3) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:
- a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:
 - i) muutetaan a alakohta seuraavasti:
 - korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "137 300 euron" ilmaisulla "139 400 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "13 600 eurolla" ilmaisulla "13 800 eurolla",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 900 eurolla" ilmaisulla "7 000 eurolla",
 - muutetaan neljäs alakohta seuraavasti:
 - korvataan ilmaisu "68 400 euroon" ilmaisulla "69 400 euroon",
 - korvataan ilmaisu "6 900 euroa" ilmaisulla "7 000 euroa".
 - ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:
 - korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "68 400 euron" ilmaisulla "69 400 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "116 000 euron" ilmaisulla "117 700 euron",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "13 600 eurolla" ilmaisulla "13 800 eurolla",
 - korvataan neljännessä alakohdassa ilmaisu "6 900 eurolla" ilmaisulla "7 000 eurolla".
 - muutetaan viides alakohta seuraavasti:
 - korvataan ilmaisu "34 300 euroon" ilmaisulla "34 800 euroon",
- korvataan ilmaisu "6 900 euroa" ilmaisulla "7 000 euroa".
- iii) muutetaan c alakohta seuraavasti:
- korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "34 300 euron" ilmaisulla "34 800 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "8 600–25 700 euroa" ilmaisulla "8 700–26 100 euroa",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 900 eurolla" ilmaisulla "7 000 eurolla".
- b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:
- i) muutetaan a alakohta seuraavasti:
 - korvataan ilmaisu "6 900 euron" ilmaisulla "7 000 euron".
 - ii) muutetaan b alakohta seuraavasti:
 - korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "41 100 euron" ilmaisulla "41 700 euron",
 - korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "10 300–30 900 euroa" ilmaisulla "10 500–31 400 euroa",
 - korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "6 900 euroa" ilmaisulla "7 000 euroa".
- c) Korvataan 3 kohdassa ilmaisu "6 900 euron" ilmaisulla "7 000 euron".
- d) Korvataan 4 kohdassa ilmaisu "20 600 euron" ilmaisulla "20 900 euron".
- e) Korvataan 5 kohdassa ilmaisu "6 900 euron" ilmaisulla "7 000 euron".
- f) Muutetaan 6 kohta seuraavasti:
- i) korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "32 800 euron" ilmaisulla "33 300 euron",
 - ii) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "8 200–24 500 euroa" ilmaisulla "8 300–24 900 euroa".
- 4) Korvataan 6 artiklassa ilmaisu "41 100 euron" ilmaisulla "41 700 euron".
- 5) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:
- a) Korvataan ensimmäisessä alakohdassa ilmaisu "68 400 euron" ilmaisulla "69 400 euron".
 - b) Korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "20 600 euron" ilmaisulla "20 900 euron".
- 6) Muutetaan 8 artikla seuraavasti:
- a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:
 - i) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "82 400 euroa" ilmaisulla "83 600 euroa",

ii) korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "41 100 euroa" ilmaisulla "41 700 euroa",

iii) korvataan neljännessä alakohdassa ilmaisu "20 600–61 800 euroa" ilmaisulla "20 900–62 700 euroa",

iv) korvataan viidennessä alakohdassa ilmaisu "10 300–30 900 euroa" ilmaisulla "10 500–31 400 euroa".

b) Muutetaan 2 kohta seuraavasti:

i) korvataan toisessa alakohdassa ilmaisu "274 400 euroa" ilmaisulla "278 500 euroa",

ii) korvataan kolmannessa alakohdassa ilmaisu "137 300 euroa" ilmaisulla "139 400 euroa".

iii) korvataan viidennessä alakohdassa ilmaisu "3 000–236 500 euroa" ilmaisulla "3 000–240 000 euroa",

iv) korvataan kuudennessa alakohdassa ilmaisu "3 000–118 400 euroa" ilmaisulla "3 000–120 200 euroa".

c) Korvataan 3 kohdassa ilmaisu "6 900 euron" ilmaisulla "7 000 euron".

2 artikla

Tätä asetusta ei sovelleta vaatimustenmukaisiin hakemuksiin, joiden käsittely on 1 päivänä huhtikuuta 2014 kesken.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 2014.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 2014.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
José Manuel BARROSO

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 273/2014,**annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguay'n kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetuille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 2014.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	IL	145,0
	MA	71,0
	TN	89,5
	TR	104,1
	ZZ	102,4
0707 00 05	EG	182,1
	MA	182,1
	TR	142,4
	ZZ	168,9
0709 91 00	EG	45,1
	ZZ	45,1
0709 93 10	MA	40,0
	TR	93,4
	ZZ	66,7
0805 10 20	EG	51,1
	IL	67,9
	MA	53,9
	TN	51,4
	TR	59,6
	ZA	62,5
	ZZ	57,7
0805 50 10	TR	72,1
	ZZ	72,1
0808 10 80	AR	94,0
	CL	132,6
	CN	94,7
	MK	30,8
	US	175,3
	ZZ	105,5
0808 30 90	AR	102,1
	CL	169,7
	CN	74,5
	TR	158,2
	US	211,0
	ZA	93,0
	ZZ	134,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2014/147/YUTP,

annettu 17 päivänä maaliskuuta 2014,

Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2010/788/YUTP muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2) Korvataan 3 artikla seuraavasti:

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

"3 artikla

sekä katsoo seuraavaa:

Jäljempänä 4 artiklan 1 kohdassa sekä 5 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyt rajoittavat toimenpiteet kohdistetaan seuraaviin pakotekomitean nimeämiin henkilöihin ja tarvittaessa yhteisöihin:

- (1) Neuvosto antoi 20 päivänä joulukuuta 2010 päätöksen 2010/788/YUTP ⁽¹⁾.
- (2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvosto hyväksyi 30 päivänä tammikuuta 2014 päätöslauselman 2136 (2014) Kongon demokraattisesta tasavallasta. Päätöslauselmassa määrätään täydentävästä poikkeuksesta aseita ja niihin liittyviä tarvikkeita koskevaan toimenpiteeseen ja muutetaan nimeämisperusteita matkustusrajoitusten ja varojen jäädyttämisen osalta, sellaisina kuin ne on määrätty 31 päivänä maaliskuuta 2008 annetussa Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa 1807 (2008).
- (3) Unionin lisätoimet ovat tarpeen tiettyjen toimenpiteiden panemiseksi täytäntöön.
- (4) Neuvoston päätös 2010/788/YUTP olisi näin ollen muutettava,

— edellä 1 artiklassa tarkoitettua aseidenvientikieltoa ja siihen liittyviä toimenpiteitä rikkovat henkilöt ja yhteisöt;

— Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivien ulkomaisten aseellisten ryhmien poliittiset johtajat ja sotilasjohtajat, jotka estävät näihin ryhmiin kuuluvien taistelijoiden aseistariisunnan ja vapaaehtoisen kotiuttamisen tai uudelleensijoittamisen;

— kongolaisten puolisoitaallisten joukkojen, myös Kongon demokraattisen tasavallan ulkopuolelta tukea saavien, poliittiset johtajat ja sotilasjohtajat, jotka estävät taistelijoidensa osallistumisen aseistariisunta-, demobilisaatio- ja sopeuttamisprosesseihin;

— Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivat henkilöt ja yhteisöt, jotka sovellettavan kansainvälisen oikeuden vastaisesti värväävät lapsia aseellisiin selkkauksiin tai käyttävät heitä niissä;

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätös 2010/788/YUTP seuraavasti:

1) Lisätään 2 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

"d) yksinomaan Afrikan unionin alueellisen erityisryhmän tukemiseen tai käyttöön tarkoitettujen aseiden ja niihin liittyvien tarvikkeiden toimittamiseen, myyntiin tai siirtämiseen taikka niihin liittyvän rahoituksen, teknisen avun tai koulutuksen toimittamiseen."

— Kongon demokraattisessa tasavallassa toimivat henkilöt ja yhteisöt, jotka ovat osallisina suunnittelemassa, johtamassa tai osallistumassa lasten ja naisten ottamiseen kohteiksi aseellisessa selkkauksessa, mukaan lukien tappaminen ja vammauttaminen, raiskaukset ja muu seksuaalinen väkivalta, kaappaukset, pakkosiirrot sekä kouluihin ja sairaaloihin kohdistuvat hyökkäykset;

— henkilöt ja yhteisöt, jotka estävät humanitaarisen avun saamisen tai jakamisen Kongon demokraattisessa tasavallassa;

— henkilöt ja yhteisöt, jotka tukevat aseellisia ryhmiä Kongon demokraattisessa tasavallassa luonnonvarojen, mukaan lukien kulta ja luonnonvaraiset eläimet ja kasvit sekä niistä saatavat tuotteet, laittomalla kaupalla;

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2010/788/YUTP, annettu 20 päivänä joulukuuta 2010, Kongon demokraattista tasavaltaa koskevista rajoittavista toimenpiteistä ja yhteisen kannan 2008/369/YUTP kumoamisesta (EUVL L 336, 21.12.2010, s. 30).

- henkilöt ja yhteisöt, jotka toimivat nimetyn henkilön tai yhteisön puolesta tai tämän johdolla taikka nimetyn henkilön tai yhteisön omistuksessa tai määräysvallassa olevan yhteisön puolesta tai sen johdolla;
- henkilöt ja yhteisöt, jotka suunnittelevat, johtavat tai rahoittavat Yhdistyneiden kansakuntien Kongon demokraattisessa tasavallassa toteutettavan vakauttamisoperaation (MONUSCO) rauhanturvaajiin kohdistuvia hyökkäyksiä tai osallistuvat niihin;
- henkilöt ja yhteisöt, jotka tarjoavat rahoitustukea tai aineellista tai teknistä tukea taikka tavaroita tai palveluja nimetyille henkilöille tai yhteisölle tai näiden tukemiseksi.

Nämä henkilöt ja yhteisöt luetellaan liitteessä."

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 2014.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. ASHTON

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä*, ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

FI